

**Problem 5 (20 points).** Here are 25 half-lines of Somali poetry written in a meter known as masafó:

- |                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. ogaadeen ha ii dirin    | 14. daliilkii ku siiyaye      |
| 2. duul haad amxaaraa      | 15. miyaad iigu duurxuli      |
| 3. kaa dooni maayee        | 16. dorraad adigu kama dhigin |
| 4. amba waa ku daba geli   | 17. ma deldelin raggoodii     |
| 5. dakanka iyo qaankee     | 18. deelqaadkan aad tiri      |
| 6. anaa been dabaadee      | 19. diigaanyo ciidana         |
| 7. galbeed uga dareershaan | 20. wax ma kala dillaallaa    |
| 8. dalkaad adigu joogtiyo  | 21. duunyada ka qaadoo        |
| 9. dar alliyo heshiis iyo  | 22. diinkiyo dugaaggiyo       |
| 10. mase waa dayoobeen     | 23. dildillaaca waaberi       |
| 11. dacalkaaga kuma shuban | 24. dibnahaaga kama qiran     |
| 12. miyaan duudsiyaayaa    | 25. hobyó wixii ka soo degey  |
| 13. doodaye maxaad oran    |                               |

To help you understand the structure of masafó, here are 10 half-lines which were constructed from genuine masafó half-lines by random rearrangement of words within the half-line. Some of them might conform to the rules of the versification, but the majority do not:

- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| 26. u anigaa lehe diin      | 31. kuu miyuu tari wax dafir |
| 27. waad nimankaad ma diidi | 32. kuu daalasaayee nin      |
| 28. qoran daftarkaaga kuma  | 33. shareecada dikrigiyo     |
| 29. fuushaan kaama dusha    | 34. dumarkii furayaan ma     |
| 30. helo dabacayuun kulaan  | 35. ogaadee diyaar kuu       |

(a) Describe the structure of a masafó half-line.

(b) Here are 10 more masafó half-lines. Five of them are genuine, and five are obtained by random rearrangement. Which is which?

- |                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| 36. war ismaaciil daarood | 41. digaxaarka mariyoo    |
| 37. dir miyaad wadaagtaan | 42. ciid iyo doolo diraac |
| 38. labadaad ka duudiye   | 43. nooma keeneen darka   |
| 39. ka jannadaad daahiye  | 44. kala deyaayaa miyaan  |
| 40. adiga iyo deriskaa    | 45. wuxuun kaa danqaabaan |

—Alexander Piperski

---

**Editors:** Bozhidar Bozhanov (editor-in-chief), Qitong Cao, Ivan Derzhanski (technical editor), Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L'Astorina, Jae Kyu Lee, Elitsa Milanova, Miina Norvik, Aleksejs Peguševs, Alexander Piperski, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Estere Šeinkmane, Artūrs Semeņuks, Pavel Sofroniev, Milena Veneva.

**English text:** Peter Arkadiev, Ivan Derzhanski, Ksenia Gilyarova, Alexander Piperski.

Good luck!